

Allegro vivace

ТИЗБА. (Быстро подходит къ Родольфу.)  
THISBE. (Eilt Rodolfo entgegen.)

*mf* *f* *mf* **Allegretto.**

О мой Родольфъ! О бой ми меня, мой милый,  
O mein Rodolfo, lass dich herzen! mein Trauter,

*p* **Allegretto**

по-смотри въ мои глаза. Какъ спѣшила удалитъ я эту  
schau-e grad' in's Auge mir. Eil-te ich doch zu ent-las-sen die-se

скупную толпу, чтобъ обнять тебя скорѣй, на глядѣть-ся на те-  
mir langweil'ge Schaar, um al-lein zu sein mit Dir, Dei-nes An-blicks mich zu



РОДОЛЬФЪ  
RODOLFO.

ТИЗБА  
THISBE.

Roco meno mosso

бя. Ты - ше Тиз - ба, насъ за - мѣ - тятъ. О мой ми - лый! для че - го при -  
 freu'n. Lei - ser, This - be, wenn man lauschte. О mein Trau - ter! WelchGeschick hat

*mf* *p* *p* Roco meno mosso.

ѣ - ха - ли сю - да мы, гдѣ лю - бовь сво - ю дол - жны скрывать предъ всѣ - ми,  
 uns hie - her ge - füh - ret, wo vor An - dern uns' - re Lie - be sich muss ber - gen,

гдѣ Андже - ло пре - слѣ - ду - етъ ме - ня лю - бовь - ю не - на - вистой и  
 wo An - ge - lo mit sei - ner Lie - be mich ver - fol - get und mich drängt mit

рев - ностью! И для че - го рев - ну - етъ онъ? е - му я не от -  
 Ei - fer - sucht! und welches Recht hat er da - - zu, denn ihm ge - hör ich

*mf*



*f*

дам - - - ся, я од - на - го те - - бя лишь люб - лю,  
 nim - - - mer dich lie - be ich, ja dich nur al - lein.

*riten.* *Allegretto.* *p*

и я те - бя не из - мѣ - ню мой ми - лый. Ты вѣдь у - вѣ - рень  
 und wie kann ich Dir un - treu sein, mein Trau - ter. Das fühlst du doch im

*riten.* *Allegretto.*

вѣ - томъ. Да? у - вѣ - рень? А мнѣбъ хо - тѣ - лось чтобъ не множ - - - ко гре -  
 Her - zen? Ja, du fühlst es? Und gleich wohlwünschte ich? dass Dir die - se

*mf* *f*

во - жи - ла те - бя На - мѣстника любовь - и чтобъ про - сну - лась  
 Lie - be des Po - de - sta's das Herz auf - reg - te, dass Du auch fühl - test



Родольфъ. Rodolfo.  
Poco piu mosso.

рев - ность твоя. Нѣтъ Тизба, для че - го ревновать мнѣ? Ты бла - го -  
heim - li - che Qual. Nein This - be, weshalb sollt' ich mich quä - len? Du bist so

*P* Poco piu mosso.

род - на, ты такъ пре - крас - на ду - шой, свя - то вѣ - рю я вѣ лю -  
e - del, Du bist so hehr in dei - nem Sein, Hei - lig glaube Dei - ner

Тизба. Thisbe.

бовь тво - ю. А я Родольфъ, те - бя рев - ну - ю! не дай мнѣ  
Lie - be ich. Doch ich, Ro - dol - fo, ich fühl' ein Zit - tern! be - wahr' mich

*pp*

Богъ ког - да ни - будь встрѣ - тить со - пер - ни - цу: я за - ду - шу е - е. Те -  
Gott zu schauen jemals ei - ne Ne - ben - bul - le - rin: denn ich er - würg - te sie. Nur

*f* *p*



## Poco meno mosso

бя, те-бя од-на-го люблю Я ни-ко-го такъ не лю-би-ла.  
 dich al-lein lie-be ich, nur dich. Und so ward Niemand noch ge-lie-be't

## Poco meno mosso.

*pp*

Мрач-на бы-ла судь-ба мо-я, и средь  
 War licht-los doch mein Geschick bis-her; da er-strahl-te

*mf*

тьмы яр-ко про-сі-я-ла авѣ-да люб-ви тво-ей Ре-  
 mir glanz-voll durch das Dun-ke'l der Lie-be hel-ler Stern in Dir, Ro-

долѣѣ мой ми-лый. Ахъ за-чѣмъ те-бя не уз-на-ла  
 dol-fo, mein Trau-ter. Ach wes-halb erschienst Du nicht e-her

*mf*



*f*

я въ дни ран-ней ю-но-сти, ког-да люб-ви по-ры-вы  
 mir, als halb noch Kind ich war, als noch der Lie-be Seh-nen

Тиз-ба, ты мнѣ по-вѣрь! что я лю-бовь-ю тво-ей  
 This-be o glau-be mir, dass dei-ne Lie-be mich hoch,

*f* *p* *mf*

въду-шѣ такъ бы-ли чис-ты, такъ го-ря-чи, такъ жи-вы! Тор-  
 mir keusch im Bu-sen flammte, hel-ler und den-noch laut-er, Und

о-чень, о-чень счастливъ: ты мнѣ да-ришь мно-го  
 ja so hoch be-see-ligt. Dir dan-ke ich vie-le

да я бы-ла дос-той-нѣй те-  
 da-mals war ich wohl dei-ner ganz

*mf* слад-кихъ мгно-ве-ннѣй, пол-ныхъ вос-  
 süs-se Mo-men-te höch-sten Ent-

*pp* *p* Allegretto.

бя ми - лый ты мой. Ска - жи Родольфъ, ме - ня ты  
werth. mein süs - ser Freund. Ro - dol - fo sprich und liebst du

тор - га ми страст - ной люб - ви..  
zü - ckens, won - nig - ster Lust.

*pp* *p* Allegretto.

о - чень лю - бишь?  
mich denn wirk - lich?

*mf*

Ахъ Тиз - ба! мож - ноль не лю - бить те - бя?  
Ach This - be! höch - ster Lie - be werth bist du!

*f*

Тизба.-Thisbe.

Poco meno mosso.

*mf*

О ми - лый мой, ме - ня ты у - тѣ ша - ешь, вѣдь мнѣ од - но ос -  
O theu - rer Freund wie tönt dein Wort so trös - tend blieb doch nur Ei - nes

Poco meno mosso.

*p*



*f* та - лосъ въэ - томъ ми - рѣ,      *p* вѣдь я жи - ву тво -      ей лю - бовъ - ю толь - ко,  
 mir auf die - ser Er - de,      leb' ich doch nur al -      lein in dei - ner Lie - be,

*Più mosso.*

вѣдь для ме - ня ты все,      Ро -      толь - ко!  
 du mei - ner See - le All,      Ko -      dol - fo!

*f* О      Тыз - ба! ты Ан - ге - ла люб -  
 O      This - be, wohl werth bist du der

*mf* **Tempo I<sup>o</sup>**

Ми - - лый, о какъ бы я хо - тѣ - - ла съто -  
 Frau - - ter! könnt' ich doch hier bei Dir      län - ger

ни до - стой - на.  
 hoch - sten Lie - be.

бо - - ю      здѣсье - ще побыть,      но      на - доб - но ид - ти къ мои - му Гос -  
 wei - - len,      ko - sen noch mit Dir.      doch ich muss jetzt schnell zu - rück zu mei - nen



*ritard.*

тямъ, прощай же другъ мой, до сви - дань - я,  
 Gas - ten. drum Le - be wohl, mein Freund A - di - o.

(Тизба уходитъ. На иъкоторомъ разстаніи останавливается въ нерѣшимости, смотритъ любовно на Родольфа и возвращается назадъ.)  
 Thisbe entfernt sich. Nachdem sie einige Schritte gemacht, bleibt sie unentschlossen stehen, schaut Rodolfo liebevoll an und kehrt zurück.)

**Poco meno mosso**

*p*

*mf* *f*

Я воз - вра - ти - лась что - бь ска - зать е - ще разъ, од - но лишь сло - во:  
 Ich kehr - te wie - der, um noch Ein Mal zu sa - gen, ein Wort, nur ein Einzges:

*rit.* **a tempo** *mf*

я люб - лю те - бя Ро - дольфъ Те - перь у - хо -  
 Ich lie - be dich, nur dich, Ro - dol - fo. Und jetzt eil' ich

Какъ слад - - - но слы - - - шеть мнѣ  
 Wie süß doch tön - - - net. o

*rit.* **a tempo** *f* *p* *m.d.*



жу, про - щай ми - лый мой.  
 fort, Leb' wohl, trau - ter Freund.

Тиз - ба, при - нань - е люб - ви тво - ей без - гра - нич - ной,  
 This - be, das Wort dei - ner un - be - gränz - ten heh - ren Lie - be.

*f* *f* *pp*

*mf*

О мой воз - лю - блен - ный другъ!  
 O heiss - ge - lieb - ter Freund!

та - ка - го ан - ге - ла люб - ви.  
 du bist der Lie - be J - de - al.

*p* *pp*

Ра - дость ты мо - я, про - щай!  
 Lust der See - te mein, Leb' wohl!

Тиз - ба, ан - гелъ мой, про - щай! Бъл -  
 This - be, En - gel mein, Leb' wohl! Du

*p* *pp* *mf*



## Allegro.

няж.ка Тиз.ба. Какъ тя.же. ло об.ма. ны.вать е. - ё О.на ме.  
 ar. me This. be. Wie weh' tut's mir, dass so ich heu. cheln muss. Wie fest ver.

## Allegro.

*mf*

ня до. вѣр. чи. во такъ лю. бить, а я, я? од.  
 trau. et sie in ih. rer Lie. be. Doch ich, ich? ich

## Allegro vivace.

ной, од. - ной лишь мыс. - лью по. - лонъ: у.  
 denk' und sin. - ne nur das Ei. - ne: ob

## Allegro vivace.

*p*



*riten.* *a tempo*  
*mf*

ви - - - жуль се - го - - дня Ка - та - ри - ну, най -  
Са - - - та - rin - - на heut' ich er - schau - - e, ob

*f* *p*

ду - ли сно - - ва счас - - - ва ти - е сво - е? (Уходитъ.)  
mir des Glü - ckes Won - - - ne wie - - der - kehrt? (Er geht ab.)

(Изъ за кустовъ выходитъ ГАЛЕОФА и передразнивать Родольфа.)  
(Aus dem Gebüsch tritt GALEOFA heraus, Rodolfo persifflierend.)

*mf*

„Ол  
„Ich

*pp* *f*